1. NORMALIZÁLHATÓ KÓDEXLAP

{39a}

Adatÿk kÿk mÿnd ew benne hÿznek

**Adatik, kik mind őbenne hisznek,**

meel epistolanak bótew zerent valo m

**mely episztolának betű szerint való**

-agÿarsaga ezenkeppen vagyon /

**magyarsága ezenképpen vagyon**

Epistola

**Episztola**

[P]AAl cristus Iesusnak h

**Pál Krisztus Jézusnak**

ÿwatalus apostola .

**hivatalos apostola**

maganak valaztatot

**magának választatott**

istennek ewangeliom

**Istennek evangéliumára,**

ara / kÿt meeg eleeb

**kit még elébb**

meg ÿgÿeert vala ew

**megígért vala ő**

proffetaÿnak mÿatta

**prófétáinak miatta**

az zent ÿrasokban : ew ffÿarol kÿ

**az szent írásokban: ő fiáról ki**

leen ewnekÿ dauidnak nemeeból

**lén őneki Dávidnak neméből**

test zerent / kÿ valaztatot istennek

**test szerint kiválasztatott Istennek**

ffÿanak lennÿ hatalmassagaban

**fiának lenni hatalmasságában**

meg zentóló leeleknek mÿatta / ha

**megszentelő léleknek miatta /**

llottaknak ffel tamadattÿabol / m

**halottaknak feltámadatjából**

-ÿ wrwnk Iesusnak Cristusnak zem

**mi urunk Jézusnak Krisztusnak**

eelÿe zerent . kÿtewl vettewnk mal

**személye szerint, kitől vettünk**

aztot . es Apostolssagot ez zent hÿtnek

**malasztot, és Apostolságot ez szent hitnek**

engódelmeere mÿnden neepek kózót

**engedelmére minden népek között**

az ew zent neweert . kÿkben vattok

**az ő szent nevéért, kikben vagytok**

ty ees hÿwattatwan : mÿ wrwnk

**ti és hivattatván mi urunk**

Iesusban cristusban :-

**Jézusban Krisztusban**

Ez maÿ zent ewangeliomot ÿrtta meg

**Ez mai szent evangéliumot írta meg**

zent Mathe ewangeliomrol zórzót kenÿ

**szent Máté evangéliumról szerzett**

-weenek elssew rezeeben . kynek bótew

**könyvének első részében, kinek betű**

zerent valo magÿarazattÿa ezenkepp

**szerint való magyarázatja ezenképpen**

en vagÿon /

**vagyon**

Ewangeliom

**Evangélium**

[A]Z ÿdóben . mÿkoron

**Az időben, mikoron**

ÿegzettetót volna

**jegyzette őt volna**

Iesusnak annÿa

**Jézusnak anyja**

Maria Iosephnek

**Mária Józsefnek**

mÿnek elótte egg-

**minek előtte eggyé**

ÿee lenneenek . Lee

**lennének, letették**

letteteek zÿz marianak meheben

**szűz Máriának méhében**

lennÿ zent leeleknek mÿatta . Io

**lenni szent léleknek miatta József**

seph kedeegh az ew wra . mÿkorō

**pedig az ő ura, mikoron**

ÿgaz volna . es nem akarnaa ew

**igaz volna és nem akarná őtet**

-tet haza vÿnnÿ . tÿtkon el akaraa

**haza vinni, titkon el akará**

{39b}

Hadnÿ ewtet

**hagyni őtet**